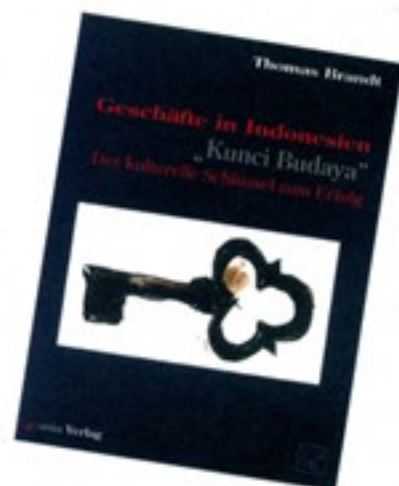


# Thomas Brandt

## Geschäfte in Indonesien.

'Kunci Budaya.'

## Der kulturelle Schlüssel zum Erfolg.



Das Manager Handbuch bietet Kulturinformationen und Handlungsanweisungen für Geschäftsleute, die mit Indonesien zu tun haben. In kompakter und übersichtlicher Form wird Praxis-Know-how für das Management bereitgestellt; dabei wird konkreter Bezug auf das Tagesgeschäft genommen. Der Indonesien-Leitfaden erörtert interkulturelle Problemstellungen, darunter - notwendigerweise an erster Stelle! - das Verhältnis zwischen der Muttergesellschaft und der Tochniederlassung in Indonesien.

Mehr als 150 Interviewpartner aus 9 Ländern teilten ihre Erfahrungen mit. Unternehmen und Institutionen aus 8 Nationen unterstützten das Projekt.

Für den Geschäftsmann ist das Handbuch durch seine praxisnahe Ausrichtung unentbehrlich! Es eignet sich in gleichem Maße für Entsandkräfte, Vorstände, Rechnungsprüfer, Asienabteilungen und Regionalniederlassungen sowie für Teilnehmer von geschäftlichen Kurzzeit- und Delegationsreisen.

Der umfassende Grundlagenteil eignet sich auch für Manager, die in den benachbarten asiatischen Ländern tätig sind oder es werden wollen.

“ Ein bemerkenswertes Handbuch für jeden, der sich in Indonesien geschäftlich engagieren will!

Dr. Fritz Kleinsteuber,  
Geschäftsführer der Deutsch-Indonesischen  
IHK und seit 23 Jahren in Indonesien

### Besonderer Dank gilt den Sponsoren

ABB AG, PT. BASF Indonesia, E. Baumbusch, Behrindo Utama, F. Bekker, Bilfinger & Berger Bauaktiengesellschaft, PT. Tjahja Sakti Motor Corporation (BMW), Boehringer Ingelheim Pharma Services Indonesia, Colenco, DEG - Deutsche Investitions- und Entwicklungsgesellschaft, DeTeMobil, Deutsche Lufthansa, Distribution Services, Ltd., PT. Ericsson Indonesia, European Indonesian Association (EBIC Indonesia), PT. Henkel Indonesia, Hoechst Group Indonesia, Komrowski Maritim GmbH, Fried. Krupp AG, KSR Kübler Steuerungs- und Regelungstechnik, Kühne & Nagel, Kvaerner a.s., Lane Moving and Storage, PT. Merck Indonesia, PT. Nagadi Ekasakti, PT. Petrolog Transkontinen Utama (Schenker International), PT. Petrosea, Price Waterhouse, Rohde & Schwarz, Sandoz Biochemie, PT. Schering Indonesia, PT. Siemens Indonesia, SIHI Group, PT. German Motors Manufacturing (Mercedes-Benz), Sulzer Limited, PT. Südchemie Indonesia, PT. Transfarma Medica Indah, Voest Alpine Vertriebs GmbH, VOLVO-INDOMOBIL,

#### Der Autor

Thomas Brandt, Dipl. Volkswirt, Leiter der Abteilung Marktforschung und Deutsche Publikationen in der Deutsch-Indonesischen Industrie- und Handelskammer EKONID in Jakarta

Verhandlungen ■  
 muß auch mal eine Stunde über andere Dinge reden  
 en.

■ Führungsstil und Bürounleben ■  
 Ich bin Ratgeber, Richter und Vater zugleich!

Ich bekomme als Chef nur Positives zu hören.

■ Entertainment ■  
 It's related to business - but don't talk about business!

Hierarchie ■  
 s wir Ausländer hier falsch machen; wir begreifen häufig nicht,  
 steil die indonesische Gesellschaft organisiert ist, von oben nach  
 en. Das ist eine ganz steile Pyramide.

Zitate westlicher Manager, die in Indonesien  
 tätig sind, zum Thema Muttergesellschaft:

Eigentlich waren alle Probleme, die ich in den letzten Monaten  
 lösen hatte, hausgemacht. Die größten Feuer, Nebel und  
 iraktionen haben wir dazu verwendet, um solche Probleme zu  
 n, weil wir dem Headquarter eine Zahl nicht so geliefert haben,  
 wir sie liefern mußten. Dabei mußten wir unser Geschäft erheblich  
 nachlässigen.

te abtrennen und senden bzw. kopieren und faxen  
 te senden Sie mir (incl. MWST, zzgl. DM 4,50 DM Versand-  
 tenanteil; ab DM 400,- Bestellwert versandkostenfrei):

Bitte sende Sie mir weitere (\_\_\_) Informationskarten zu.

- In deutsch  
 In englisch

An  
 goasia Verlag  
 Tegeleck 19  
 D-23843 Bad Oldesloe  
 Fax: 04531-886138



darunter wichtige  
 indonesische Sichtweisen



■ Personengebundenheit der Geschäfte in Indonesien ■  
 In Indonesia business operates on a personal level. Nothing will be  
 achieved unless business people make the efforts to make connec-  
 tions with the right people. A mutual sense of trust must be estab-  
 lished before business is possible.

■ Religion ■  
 Die Religion nimmt in Indonesien einen höheren  
 Stellenwert als bei uns ein und das ist der  
 Unterschied, auf den wir uns hier einstellen  
 müssen.

■ Indonesier chinesischer Abstammung ■  
 I'm a Western educated Chinese but I have to learn the mentality  
 of the Chinese Chinese - they are both very different.

“ Den Großteil meiner Energie verschwende ich  
 unnötigerweise im Umgang mit meiner Muttergesellschaft.

“ Dieses Fax konnte ja gerade ich noch ertragen, meinem  
 indonesischen Partner habe ich es lieber nicht weitergereicht. Am  
 schwierigsten ist die Korrespondenz mit Kollegen, die noch nie im  
 Ausland gelebt haben oder noch nie einen Urlaub im Ausland verbracht  
 haben.

## Bestellkarte

\_\_\_\_\_ Exemplare

"Geschäfte in Indonesien  
 'Kunci Budaya.'

Der kulturelle Schlüssel zum Erfolg."  
 ISBN 3-00-000590-0, 285 Seiten, 78,- DM

\_\_\_\_\_ Exemplare, englische Ausgabe  
 ISBN 3-00-001708-9, 78,- DM

\_\_\_\_\_  
 Name/Firma

\_\_\_\_\_  
 Straße





# Thomas Brandt

## Geschäfte in Indonesien.

'Kunci Budaya.'

## Der kulturelle Schlüssel zum Erfolg.

Das Manager Handbuch bietet Kulturinformationen und Handlungsanweisungen für Geschäftsleute, die mit Indonesien zu tun haben. In kompakter und übersichtlicher Form wird Praxis-Know-how für das Management bereitgestellt; dabei wird konkreter Bezug auf das Tagesgeschäft genommen. Der Indonesien-Leitfaden erörtert interkulturelle Problemstellungen, darunter - notwendigerweise an erster Stelle - das Verhältnis zwischen der Muttergesellschaft und der Tochniederlassung in Indonesien.

Mehr als 150 Interviewpartner aus 9 Ländern teilten ihre Erfahrungen mit. Unternehmen und Institutionen aus 8 Nationen unterstützten das Projekt.

Für den Geschäftsmann ist das Handbuch durch seine praxisnahe Ausrichtung unentbehrlich! Es eignet sich in gleichem Maße für Entsandkräfte, Vorstände, Rechnungsprüfer, Asienabteilungen und Regionalniederlassungen sowie für Teilnehmer von geschäftlichen Kurzzeit- und Delegationsreisen.

Der umfassende Grundlagenteil eignet sich auch für Manager, die in den benachbarten asiatischen Ländern tätig sind oder es werden wollen.



### Der Autor

*Thomas Brandt, Dipl. Volkswirt,  
Leiter der Abteilung Marktforschung  
und Deutsche Publikationen in der  
Deutsch-Indonesischen Industrie-  
und Handelskammer EKONID.*

**goasia** Verlag

**Ein bemerkenswertes Handbuch für jeden, der sich in Indonesien geschäftlich engagieren will!**

Dr. Fritz Kleinsteuber,  
Geschäftsführer der Deutsch-Indonesischen IHK und seit 23 Jahren in Indonesien



darunter wichtige  
indonesische Sichtweisen



■ **Personengebundenheit der Geschäfte in Indonesien** ■

In Indonesia business operates on a personal level. Nothing will be achieved unless business people make the efforts to make connections with the right people. A mutual sense of trust must be established before business is possible.

■ **Entertainment** ■

It's related to business - but don't talk about business!

■ **Indonesier chinesischer Abstammung** ■

I'm a Western educated Chinese but I have to learn the mentality of the Chinese Chinese - they are both very different.

■ **Religion** ■

Die Religion nimmt in Indonesien einen höheren Stellenwert als bei uns ein und das ist der Unterschied, auf den wir uns hier einstellen müssen.

■ **Javaner** ■

Als westlicher Manager bin ich immer wieder überrascht, wie viele Konflikte mir verborgen bleiben, da sie mir gegenüber nicht ausgesprochen werden.

■ **Kulturschock** ■

Ich möchte zwischen meinem Kulturschock und dem meiner Frau unterscheiden.

■ **Frauen** ■

Und ich meine, es gibt mehr Frauen hier in höheren Führungspositionen als in Deutschland!

■ **Hierarchie** ■

Was wir Ausländer hier falsch machen; wir begreifen häufig nicht, wie steil die indonesische Gesellschaft organisiert ist, von oben nach unten. Das ist eine ganz steile Pyramide.



### ■ Kommunikation ■

We have actually lost contracts due to communication problems.

They communicate in a much vaguer way, a lot of things are not that fixed, there's much room for interpretation and there are many easy ways out if you don't like what they are talking about.

### ■ Verhandlungen ■

Man muß auch mal eine Stunde über andere Dinge reden können.

### ■ Ein Indonesier über deutsche Gastfreundschaft ■

Das beginnt schon am Flughafen, wo man uns sagt: 'Nehmen Sie sich ein Taxi.' Aber daß jemand zum Flughafen hinausfährt und uns abholt, damit wir das Gefühl haben, betreut zu sein, so wie wir es mit unseren ausländischen Gästen machen, das gibt es in Deutschland nicht.

### ■ Führungsstil und Büroinnenleben ■

Ich bin Ratgeber, Richter und Vater zugleich!

Ich bekomme als Chef nur Positives zu hören.

## Zitate westlicher Manager, die in Indonesien tätig sind, zum Thema Muttergesellschaft:

“ Den Großteil meiner Energie verschwende ich unnötigerweise im Umgang mit meiner Muttergesellschaft.

“ Eigentlich waren alle Probleme, die ich in den letzten Monaten zu lösen hatte, hausgemacht. Die größten Feuer, Nebel und Panikaktionen haben wir dazu verwendet, um solche Probleme zu lösen, weil wir dem Headquarter eine Zahl nicht so geliefert haben, wie wir sie liefern mußten. Dabei mußten wir unser Geschäft erheblich vernachlässigen.

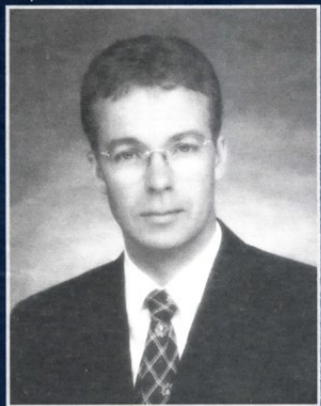
“ Dieses Fax konnte ja gerade ich noch ertragen, meinem indonesischen Partner habe ich es lieber nicht weitergereicht. Am schwierigsten ist die Korrespondenz mit Kollegen, die noch nie im Ausland gelebt haben oder noch nie einen Urlaub im Ausland verbracht haben.

“ Besuche der Muttergesellschaft in Indonesien: Even having been here a couple of times they have no idea about it. And about the problems; if my boss from overseas is here, he just listens but he never solved one himself

## ...en, der sich in Indonesien geschäftlich

Indonesischen IHK und seit 23 Jahren in Indonesien

**D**as Buch bietet Kulturinformationen und Handlungsanweisungen für Geschäftsleute, die mit Indonesien zu tun haben. In erfrischender Schreibweise wird konkreter Bezug auf das Tagesgeschäft genommen. Interkulturelle Problemstellungen, darunter – notwendigerweise an erster Stelle! – das Verhältnis zwischen der Muttergesellschaft und der Tochniederlassung in Indonesien, werden ausführlich erörtert.



Dem Autor ist es in bemerkenswerter Weise gelungen, eine Verknüpfung von Wirtschaft und Kultur vorzunehmen – für internationalen Wirtschaftsverkehr und Völkerverständigung. Mehr als 150 Interviewpartner aus 9 Ländern teilten ihre Geschäftserfahrungen mit. Unternehmen, Institutionen und Privatpersonen aus 8 Nationen unterstützten das Projekt.

Für den Geschäftsmann ist das Handbuch durch seine praxisnahe Ausrichtung unentbehrlich! Es eignet sich in gleichem Maße für Entsandtkräfte, Vorstände, Rechnungsprüfer, Asienabteilungen und Regionalniederlassungen sowie für Teilnehmer von geschäftlichen Kurzzeit- und Delegationsreisen.